

ТЕБРИЗСКИЙ ПЕРИОД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЖАЛИЛА МАМЕДКУЛИЗАДЕ: ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ ЮЖНОГО АЗЕРБАЙДЖАНА НА СТРАНИЦАХ «МОЛЛЫ НАСРЕДДИНА» (1920-1921 ГГ.)

к.и.н. З.М. Керимов

Институт истории НАН Азербайджана
отдел «Историческая демография Азербайджана»
zafar.karimov@sport.edu.az

Nəşr tarixi

Qəbul edilib: 1 noyabr 2020

Dərc olunub: 5 dekabr 2020

© 2020 ADBTİA Bütün hüquqlar qorunur

Аннотация: Период деятельности журнала известного азербайджанского писателя и драматурга, публициста, редактора Джалила Мамедкулизаде «Молла Насраддин» в Тебризе (1920-1921 гг.), а также опубликованные в журнале статьи об общественно-политической жизни в Южном Азербайджане необходимы изучению.

Одной из величайших желаний Дж.Мамедкулизаде было пробудить с помощью журнала «Молла Насраддин» наших сестер и братьев на юге от сна невежества и небрежности, чтобы привести их к образованию, культуре и счастливым дням. Первый номер журнала, выпущенный в Тебризе 19 февраля 1921 года, был издан тиражом в 1000 экземпляров, что было большим числом для того периода, 600 экземпляров были разосланы подписчикам, а оставшиеся номера вскоре были проданы.

Ключевые слова: *Южный Азербайджан, Джалил Мамедкулизаде, журнал «Молла Насреддин», Тебриз.*

Постановка проблемы. Как известно, тебризский период деятельности известного азербайджанского сатирического журнала «Молла Насреддин» причины этого переезда из Тифлиса в Тебриз, его особенности всегда интересовали многих исследователей-литературоведов, историков, в т.ч. изучающих историю азербайджанской периодической печати. Известные азербай-

джанские ученые – Азиз Шериф, Азиз Мирахмедов, Иса Габиббейли, Турхан Гасанзаде и мн. др. в своих произведениях всесторонне изучили актуальные темы, которые в свое время широко обсуждались на страницах «тебризских выпусков» «Молла Насреддина», внесли ясность во многие сложные обстоятельства.

Но до сих пор продолжают оставаться многие очень интересные вопросы, связанные с настоящими причинами такого «переезда» редакции журнала из Тифлиса в Тебриз. Основная цель написания настоящей статьи является изучение некоторых особенностей деятельности «Молла Насреддина» в Тебризе, выявление необъективных искажений по этой теме, которые существовали в крайне политизированной азербайджанской советской историографии и литературоведении.

Изложение основного материала. Жизнь и деятельность виднейшего писателя и драматурга, публициста азербайджанского народа, известнейшего редактора Дж.Мамедкулизаде постоянно вызывала и вызывает нескончаемый интерес нашей литературной общественности, и всегда являлась объектом, актуальной темой многочисленных научных исследований и других изысканий. Но, несмотря на все это, до сих пор чувствуется потребность в исследованиях по тебризскому периоду деятельности «Моллы Насреддина» (1920-1921 гг.), а также в изучении материалов этого издания об общественно - политической жизни Южного Азербайджана.

Переезд Джалила Мамедкулизаде в

июне 1920 года в Южный Азербайджан и продолжение издания журнала «Молла Насреддин» некоторое время в Тебризе в научных, литературных и др. общественных кругах объясняются различными обстоятельствами, причинами. Во-первых, такой переезд издания известнейшего сатирического журнала в Тебриз был связан с резкими общественно-политическими изменениями в Северном Азербайджане: резкое обострение общественно – политического положения в Гарабаге, особенно в Шуше и Агдаме (в крупных центрах этого северо-азербайджанского региона), бесчинства в Северном Азербайджане нового – советского колониального режима, повсеместные антисоветские восстания и др. выступления, их безжалостное и кровавое подавление красными захватчиками, ожесточенные идеологические баталии и др. стали одними из основных причин такого шага редакции «Моллы Насреддина» во главе с Дж.Мамедкулизаде. В обострившейся до невозможности ситуации, когда и разбойные нападения дашнакских банд в различных регионах не оставляли возможности для нормальной деятельности и корреспондентской сети журнала, и для подбора объективных материалов, и для распространения уже изданного тиража журнала.

За тот период, когда Дж.Мамедкулизаде некоторое время жил вдали от Северного Азербайджана, он получил широкие возможности хорошенько ознакомиться с южными краями Родины, лучше узнать о житье-бытье соотечественников из Южного Азербайджана. Исследовательница Туран Гасанзаде так пишет о мыслях и желаниях великого литератора по Южному Азербайджану: «... литератор (Дж.Мамедкулизаде – З.К.) еще с 1905 года внимательно следил за событиями в Южном Азербайджане. Дж.Мамедкулизаде в своих воспоминаниях отмечает, что с начала издания «Моллы Насреддина» одним из важных, главных вопросов, который особенно озадачивал его и его коллег по цеху была свобода и неза-

висимость, суверенитет Южного Азербайджана. Поэтому отношение Дж.Мамедкулизаде к движению Хиябани не являлось случайным. Он еще в 1917 году на страницах «Моллы Насреддина» высказывал свою симпатию к революционным преобразованиям в Южном Азербайджане» [3, 15].

Одной из главных, заветной целей Джалила Мамедкулизаде было с помощью «Моллы Насреддина» добиться развития культуры, образования среди своих южных братьев и сестер, вывести их на путь современного развития. Он хорошо знал, чтобы освободить своих соотечественников из Южного Азербайджана от гнета невыносимого режима следует низложить, уничтожить шахский режим, который являлся главной оплотой мира эксплуатации и гнета [4, 351-390].

Еще в апреле 1920 года южноазербайджанские демократические силы, взяв в руки власть в Тебризе и некоторых регионах Южного Азербайджана очень скоро объявили о создании свободного, демократического государства «Азадыстан», т.е. «Свободная страна». К великому сожалению это государство, столицей которого был главный город Азербайджана – Тебриз, просуществовал всего около четырех месяцев. Значительная часть многочисленных исследователей из различных стран справедливо считают, что национально-демократическое движение 1917-1920 гг. в Южном Азербайджане под руководством М.Хиябани являлось закономерным продолжением, закономерным результатом всего иранского освободительного движения 1905-1911 гг., которым руководил сам «делавари Азербайджан» (герой Азербайджана – З.К.) – Саттар хан Сардари Милли.

Следует отметить, что Дж.Мамедкулизаде еще с 1905 года внимательно следил за событиями в Южном Азербайджане и после начала издания «Моллы Насреддина» регулярно освещал эти события на страницах своего журнала.

В 1908-1909 годах, когда фидаины

Саттархана вели кровопролитные бои против сторонников шахского режима, которого активно и всесторонне поддерживали интервентские войска различных стран, Дж.Мамедкулизаде, который не мог просто созерцать массовое уничтожение борцов за свободу своего народа, писал: «В эти дни в Иране воюют гнет и справедливость, религия, честь, право и родина великой нации находится в опасности. Из-за беспомощности может быть, праведная страна потерпит поражение. Тогда вопль, вой, ропот этих миллионов угнетенных будет еще выше в небеса, чем сегодня. Положение, состояние умирающих детей, которые жаждут глотка воды, женщин, с проткнутыми животами, сестер будет хуже чем Кербелайской трагедии» [5, №2]. Великий литератор, призывая объединиться и показать подвиги, писал: «Сегодня площадь Кербалы – это площадь патриотизма в Азербайджане. Каждый, у которого есть хотя бы капля религиозности, чести, чувства Родины, должен заботиться об этом крае (имеется в виду Южный Азербайджан – З.К.)! Если у нас есть кровь на пролитие, деньги на опиум, то их должны отдать Южному Азербайджану. Перед нашими глазами стоит душевраздирающий азербайджанский алтарь жертвоприношения (т.е.: все должно быть отдано Южному Азербайджану – З.К.)... Сегодня самый великий патриотизм – это помогать туда (т.е. Южному Азербайджану – З.К.) [5, №2].

Хотя и Иранская революция Машруте (т.е. революция за конституцию – З.К.), лидером которой был Саттар хан, была беспощадно подавлена реакционными силами, национально - освободительный дух азербайджанцев из юга не был сломан, что очень скоро было доказано могучим движением под руководством Шейха Мухаммеда Хиябани в 1917-1920 годах.

В первом «тебризском» номере «Моллы Насреддина» с подписями – «псевдонимами» «Молла Насреддин», «Дели» (Сумасшедший), «Джызбызчы» («Джызбызник»),

т.е. повар, который готовит особое азербайджанское блюдо – «джызбыз»; оно готовится из лука, картошки, почек, печени и др. внутренних органов барана а также масла – З.К.), «Мозалан» («Овод») были опубликованы ряд фельетонов («Нация», «Мастера изображения», «Общий дом» (т.е. «Дом красного фонаря»), «Квартал безработников» на азербайджанском и передовая редакционная статья на фарсидском языке. В передовой редакционной статье сообщалось о начале деятельности журнала в Тебризе, а также сведения о тифлисском периоде этого издания и о том, что впредь журнал будет издаваться в Тебризе на азербайджанском языке.

Первый номер журнала в Тебризе был издан тысячным тиражом, из которого 600 экземпляров были разосланы абонентам, а остальные были очень скоро раскуплены. Следует отметить, что тысячный тираж для тогдашней тебризской периодической печати считался очень внушительным выпуском. Так, что тираж полуофициальных тебризских изданий, как правило, редко превышал 100 экземпляров [7, 84]. Такой внушительный тираж «Моллы Насреддина» в Тебризе вызвал большой резонанс в городе и в некоторых кругах стал причиной резкого удивления.

На страницах этого сатирического издания печатались многочисленные материалы, заметки и т.д. о тяжелом положении наших соотечественников из юга, о гнете шахского режима и эксплуататорских кругов, о большом вреде религиозного фанатизма и т.д. Дж.Мамедкулизаде в своих работах широко освещал тяжелое состояние народных масс в различных регионах Южного Азербайджана, раскрывал причины такого положения, стремился расшевелить общественное сознание среди широких масс.

В первом «тебризском» номере журнала от 19 февраля 1921 года в письме из регионов под названием «Ихтар» учителя из начальных школ жаловались на свое тя-

желое положение, отмечали, что их жалование мизерное, просили поднять вопрос о хотя бы немногом повышении заработной платы. Одновременно учителя отмечали, что в Тебризе некоторые получают по 200, 300, даже 500 тюменов* и ничего не делают, не приносят никакой пользы обществу. Редакция «Моллы Насреддина» в ответ на это письмо с резким сарказмом писала: «Во-первых, ваша ежемесячная зарплата по 13 гранов (гран – иранская мелочь – 3.К.) не малая сумма, может быть даже большая зарплата. Если немножко сэкономите, мало будете расходовать, это не малые деньги. А, во-вторых, правда, некоторые люди в (государственных) ведомствах получают 200, 300, 500 тюменов. Эти люди аристократы, избранные, занимают высокие посты. Они эти деньги пускают на опиум и на другие нужды, часть полученных денег дают филану-довлам, филанул-мамаликам (т.е. очень высокопоставленным государственным чиновникам – 3.К.). Если будут им мало платить, то они будут обижены и перестанут посещать госучреждения. Таким образом, наша страна, государство останется «безхозным» [5, 1921, №1].

Как видно из вышеприведенной цитаты, журнал в своем ироническом ответе не только говорит о тяжелейшем положении педагогического корпуса из начальных школ, но и открыто говорит об имевшей место в госучреждениях коррупции, мздоимство и т.д.

Как и в Тифлисе, в Тебризе «Молла Насреддину» удалось собрать вокруг себя многих прогрессивных журналистов, учителей и др. интеллигентов. Одним из них был виднейших последователь сабировского наследия Мирза Али Моджуз Шабустари. Он выступал под псевдонимами «Тазе шаир» («Новый поэт»), «Кабса Хагверди» и т.д.

Основную суть творчества М.А.Мод-

жуза составляет общественно-политическая жизнь Южного Азербайджана, воспевание демократии, борьба за свободу женщин и за родной Азербайджанский язык. Интересен тот факт, что самые первые стихи этого автора изданы были именно «Молла Насреддин»-ом. До начала издания «Молла Насреддина» в Тебризе его стихи нигде не были изданы. Его первые поэтические работы – «Надо чтобы было», «Наши бани» были опубликованы именно на страницах «тебризского» «Моллы Насреддина». В азербайджаноязычных стихотворениях Моджуз, как и другие молланасреддинцы на первый план выставлял жизнь родного народа. Некоторые стихи («Литература» и другие похожие работы, опубликованные на страницах «Моллы Насреддина» скорее всего принадлежат именно его перу. Невозможно поставить это под сомнение [3, 43].

За тот период, когда журнал издавался в Тебризе, наблюдается усиление в его публикациях местных наречий. Мирза Джалил глубоко изучал местные традиции, великолепно владел местными наречиями и мастерски воспользовался ими в своих произведениях. Близкое знакомство Мирза Джалила с местными традициями и мастерское использование их в статьях, фельетонах, в стихах Мирза Джалила, опубликованных на страницах журнала показывало, что «Молла Насреддин» близок, понятен и родной своему народу» [3, 46].

Один из значительных вопросов, который занимал видное место в публикациях «Моллы Насреддина» в «тебризский период издания», была деятельность различных миссионерских организаций в местных школах. Джалила Мамедкулизаде очень озаботили сведения о том, что в некоторых школах Тебриза и Урмии, учеников вместо проведения уроков по светским наукам, различные миссионеры водили по церквям и заставляли их выучивать различные христианские, в т.ч. католические наставления, петь христианские религиозные песни. Это заставило великого азербайджанца взяться

* Тюмен – иранская денежная единица, равная 10 иранским риалам – 3.К.

за перо и посвятить этой проблеме особый фельетон под названием «Миссионерство», так что на титульном листе 6-го номера тебризского издания «Моллы Насреддина» было нарисовано здание с надписью «Медресе миссионеров», а также рядом ученики этого медресе, борьба за их местного мужчины и миссионера.

В этом фельетоне, подписанным псевдонимом «Молла Насреддин», Дж.Мамедкулизаде разоблачая деятельность некоторых американских кругов, которые пользуясь неграмотностью различных иранских народов, экономическими и культурными проблемами иранского режима, распространяли христианство, вели грабительскую колониальную политику в отношении Ирана, языком южноазербайджанцев писал: «Мы являемся слабой нацией. Мы можем нуждаться в различных материальных и моральных подпорках со стороны таких мощных государств как Америка, и взамен можем излагать свои возможности. Когда в последние времена получали различные средства для наших нужд от Америки, то гордились, что на земле существует такая благородная и отважная нация. Но ... тысячи сожалений, что из богатейшей и развитой Америки, посланные нам дары состоят не из профессоров и наставников – мастеров, а из длиннополых и длиннобородатых миссионеров, а вместо вузов и мастерских строятся поповские центры...

Так как мы являемся очень гостеприимными и свободолобивыми людьми, то готовы с уважением относиться ко всем христианским народам, проживающих в нашем государстве и к миссионерам. Но одновременно и они должны ради свободолюбия учитывать требования современности и отказаться от религиозного гнета и всецело, в корне уйти от обязательности в религиозной пропаганде. Они же не обязаны принимать в учрежденные ими на свои деньги школы нехристианских детей.

Но, они учитывая необходимость милостливо не хотели оставлять местных де-

тей в стороне от учебы. Но вместе с тем, они не имеют права насильно заставить семи-восемилетних детей принять христианские проповеди и молитвы» [5, 1921, №6].

По мере расширения деятельности «Моллы Насреддина» в Тебризе реакционные круги, фанатические силы всеми средствами стремились препятствовать изданию и распространению этого сатирического журнала. После выхода 3-го номера журнала клерикальные и отсталые круги Тебриза помешали рассылке изданного тиража, доставлению его абонентам. Чтобы скрыть свою эту незавидную проделку они передали ложную информацию редактору журнала. На самом деле и весь тираж и 1-2-х номеров журнала не покидал пределов Тебриза, был задержан на почте. Недаром, уже в 4-м номере журнала под подписью «Из офиса» была опубликована статья под названием «Наша почта», где незавидное положение деятельности тебризского почто-телеграфного ведомства подвергалось уничтожительной критике со стороны журнала: «Мы как-нибудь проживем и с Ираном без какого-нибудь «Молла Насреддина», мир как-нибудь проживет. Но такая неурегулированность наших почтовых учреждений должна расстроить друзей нашей Родины» [5, 1921, №4].

Дж.Мамедкулизаде значительное внимание уделял также национально-нравственным ценностям Южного Азербайджана, не упускал возможности критиковать непригодные процессы в тамошнем обществе. В 7-м номере журнала в статье под названием «Мешрубат» отмечалось, что армянские виноторговцы с нетерпением ждут месяц Рамазан. Несмотря, что этот мусульманский месяц является периодом поста, некоторые мусульмане и в этот период «принимают» вино. Журнал о таких псевдомусульманах писал: «Вчера слышал от одного человека услышал, что армянские винодельцы с нетерпением ждут месяц Рамазан. Спросил причину этого, ответил, что

по ночам клиенты на водку и вино увеличиваются. Я удивился, но друг мой поклялся, что по ночам поста пьют больше вина, чем в другие времена» [5, 1921, №7].

Один из значительных вопросов, который сильно занимал думы великого мыслителя во время издания журнала в Тебризе, была судьба южноамериканской молодежи, их чаяния и мысли о свободе и спасении Родины. В его статье под названием «Молла Насреддин», опубликованная под псевдонимом «Лаглагы» («Балагур» – З.К.), особенно отмечал, что будущее Родины будет зависеть от молодежи: «Моя надежда была только на молодых. Всегда и везде Родина своего спасения ждет именно от молодых. Из-за этой причины и я надеюсь именно на молодых. Я сказал им: Хорошо, шесть дней в неделю занимайтесь своими делами, но только один день дайте мне, может быть один день в неделю взявшие за руки друг друга и если Бог позволит, немного послужим, если не стыдно, ради Родины. Молодые ответили: Хорошо, мы готовы, и я стал готовым» [5, 1921, №2].

Но молодые люди вопреки своим обещаниям, не пришли на встречу в обусловленный день. Из-за того, что они всю ночь были заняты игрой в кости машрубатой (распитием спиртных – З.К.), утром с красными глазами столкнулись с дядей Молла. Дядя Молла, увидев молодых людей в таком состоянии, расстроился и сожалел, что его надежды были напрасными: «Да, уже у меня не было слов, но хотел бы хорошенько жаловаться на молодых. Хотел сказать, что в каждой стране, государстве нация надеялась именно на молодых, но в нашей священной стране, пусть будет проклят дьявол, дела так перемешались, что так перевернулись верх тормашками, что в прекрасные времена дети гаджи и мешади в четверг вечером и пятницу потребляют вот чему? Чему: водке и игре» [5, 1921, №2].

Выводы. Подытоживая проведенное исследование, в целом, можно прийти к нижеследующим выводам:

Во-первых, переезд Дж.Мамедкулизаде и перевод издания в июне 1920 г. из Тифлиса в Тебриз были связаны ни со «страхом» великого литератора «перед социалистической революцией», ни приглашением лидера южноазербайджанского национально - освободительного движения Ш.М.Хиябани, как утверждали и утверждают некоторые авторы, нам думается, что это стало результатом, в первую очередь, прежде всего обострения общественно-политического положения в Карабахе, в т.ч. в Шуше и Агдаме в те годы, с продолжением непрекращающихся антисоветских восстаний и политико-идеологических баталлий.

Во-вторых, одной из основных священных целей Дж.Мамедкулизаде было добиться уничтожения отсталости, фанатизма, средневековых реакционных пережитков среди соотечественников в Южном Азербайджане. Именно жизнь и деятельность в Тебризе дали возможность еще близко ознакомиться с положением и чаяниями южноазербайджанских соотечественников. За «тебризский период» журнала Мамедкулизаде и его команда всеми силами стремились добиться возрождения, развития и укрепления национального духа среди широких масс, распространению образования и культуры в южной части Родины.

В-третьих, за весь период деятельности журнала в Тебризе его главный редактор и издатель постоянно подвергались нападениям со стороны реакционных кругов, его дом и семья находились под постоянным гонением и контролем частной полиции, клерикальные силы Тебриза всеми силами и средствами стремились очернить его деятельность, создавая серьезные преграды на пути деятельности журнала. Но, несмотря на все это великий Азербайджанец и его единомышленники, оставаясь верными своим идеалам, чаяниям родного народа, опираясь на прогрессивные силы Тебриза и всего Южного Азербайджана продолжали праведную борьбу ради развития и расцвета родного народа и Родины.

ЛІТЕРАТУРА

1. **Mirəhmədov Ə.** *Dahi yazıçının ədəbi irsi* (Müqəddimə). Məmmədquluzadə C. Əsərləri, altı cildə, Bakı, 1983, I cild, səh. 30.
2. **Məmmədquluzadə H.** *Mirzə Cəlil haqqında xatirələr*. Bakı, 1981, s. 67.
3. **Həsənzadə T. C.** *Məmmədquluzadənin Cənub səfəri və "Molla Nəsrəddin" jurnalının Təbrizdə nəşri*. Bakı, Elm, 1991. 85 s.
4. **Şərif Ə.** *"Molla Nəsrəddin" necə yarandı*. Bakı, 1986.
5. *"Molla Nəsrəddin" jurnalı*, 1906, № 2.
6. **Azəri Ə. C.** *Məmmədquluzadə. Məqalələr və xatirələr məcmuəsi*. Bakı, 1967.
7. **Məmmədzadə H.** *Nizami Gəncəvi adına Ədəbiyyat və Dil İnstitutunun Əsərləri*, cild XIII. –Bakı, 1958, s. 89.

CƏLİL MƏMMƏDQULUZADƏNİN TƏBRİZ FƏALİYYƏTİ DÖVRÜ: CƏNUBİ AZƏRBAYCANIN İCTİMAİ-SİYASİ HƏYATI "MOLLA NƏSRƏDDİN" SƏHİFƏLƏRİNDƏ

t.ü.f.d. Z.M. Kərimov

AMEA A.A.Bakıxanov adına Tarix İnstitutu
"Azərbaycanın tarixi demografiyası" şöbəsi

Annotasiya: Azərbaycanın görkəmli yazıçı və dramaturqu, publisist, redaktoru Cəlil Məmmədquluzadənin nəşr etdiyi "Molla Nəsrəddin" jurnalının Təbrizdəki fəaliyyəti dövrü (1920-1921-ci illər), eləcə də məcmuənin Cənubi Azərbaycanın ictimai-siyasi həyatı ilə bağlı dərc etdiyi yazıların öyrənilməsi və araşdırılmasına indiki dövrdə böyük ehtiyac duyulur.

C.Məmmədquluzadənin böyük arzularından biri "Molla Nəsrəddin" in vasitəsilə cənubdakı bacı və qardaşlarımızı cəhalət, qəflət yuxusundan oyadıb gözlərini açmaq, onları təhsilə,

mədəniyyətə qovuşdurub xoşbəxt günlərə çatdırmaq idi. 1921-ci il fevral ayının 19-da jurnalın Təbrizdə buraxılmış birinci sayı o dövr üçün böyük rəqəm olan 1000 nüsxə tirajla çap olunaraq, 600 nüsxəsi abunəçilərin ünvanına göndərilmiş, qalan nömrələri isə tezliklə satılmışdı.

Açar sözlər: *Cənubi Azərbaycan, Cəlil Məmmədquluzadə, "Molla Nəsrəddin", Təbriz.*

TABRIZ PERIOD OF ACTIVITY OF JALIL MAMMADKULIZADE: SOCIO-POLITICAL LIFE OF SOUTH AZERBAIJAN ON THE PAGES OF "MOLLA NASREDDIN" (1920-1921)

ph.d. Z.M. Karimov

Institute of History of the NAS of Azerbaijan
Department of "Historical demography of Azerbaijan"

Annotation: The publication period of the magazine "Molla Nasreddin" in Tabriz (between 1920-1921), issued by the prominent Azerbaijani writer and playwright, publicist,

editor Jalil Mammadguluzadeh, as well as the study and research of the articles published in the magazine on the socio-political life in Southern Azerbaijan is needed.

One of J. Mammadguluzadeh's great dreams was to awake our sisters and brothers in the south from the sleep of ignorance and negligence by means of "Molla Nasraddin", to bring them to education, culture and happy days. The first issue of the magazine, released in Tabriz on February 19, 1921, was published

with a circulation of 1,000 copies, which was a large number for that period, 600 copies were sent to subscribers, and the remaining issues were soon sold.

Keywords: *South Azerbaijan, Jalil Mammadkulizade, "Molla Nasreddin" magazine, Tabriz.*